

“Sem, Cham en Jafeth”

Wie de oudste was hangt af van de juiste Bijbel

Gedeelte uit <https://creation.com/five-things-about-shem>, 5-2023. Toevoegsels door M.V.

Genesis 5:32: “Toen Noach vijfhonderd jaar oud was, verwekte Noach **Sem, Cham en Jafeth**”.

Dit is niet de eigenlijke volgorde qua leeftijd.

Cham wordt in Genesis 9:24 de jongste zoon genoemd: “Toen ontwaakte Noach uit zijn roes en kwam hij te weten wat zijn jongste zoon [= Cham, zie verzen 21-23] hem aangedaan had”.

Cham is dus de jongste zoon; niet Jafeth! Maar waar zijn Jafeth en Sem te plaatsen?

SV, HSV en KJV zeggen dat Jafeth de oudste was, in Genesis 10:21:

- SV 1637: “Voorts zijn **Sem** zonen geboren; dezelve is ook de vader aller zonen van Heber, broeder van **Jafeth, den grootste** [= de oudste]”.
- HSV 2016: “Ook bij **Sem** zijn zonen geboren; hij is de voorvader van alle zonen van Heber, en de broer van **Jafeth, de oudste**”.
- KJV 1611: “Unto Shem also, the father of all the children of Eber, the brother of **Japheth the elder**, even to him were children born”.

Jafeth is dus de oudste, gevolgd door Sem en Cham (de jongste).

Veel moderne Bijbelvertalingen noemen Sem “de oudere broer van Jafeth”, in Genesis 10:21:

- NBV 2021: “Ook **Sem** kreeg zonen. Hij, **Jafets oudste broer**, is de stamvader van alle nakomelingen van Eber”.
- NBG 1951: “En aan **Sem**, de vader van alle zonen van Eber, **de oudere broeder van Jafet**, werden eveneens [zonen] geboren”.
- LEIDSE 1914: “Ook aan **Sem** werd nakroost geboren; hij is de vader van alle zonen van Heber, **de oudste broeder van Jafeth**”.
- BASISBIJBEL 2013: “Ook Sem, de broer van Jafet, kreeg zonen. **Sem was de oudste zoon** van Noach. Sem was de overgrootvader van Heber”.
- HET BOEK 2008: “Eber was een afstammeling van **Sem, de oudste broer van Jafet**”.
- GNB 1983: “Ook **Sem** kreeg zonen. Hij was de stamvader van alle zonen van Eber en **de oudste broer van Jafet**”.
- WILLIBRORD 1975: “Ook **Sem** kreeg kinderen. Hij was de stamvader van alle zonen van Eber en de **oudste broer van Jafet**”.

De KJV/HSV/SV hebben hier gelijk: Sem wordt “de broer van Jafeth de oudste” genoemd. Dit is een betere vertaling van het Hebreeuws, waar de woordvolgorde *’ahî yephet haggādōl* (אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל) is, en waar *gadol*¹ het gebruikelijke woord is voor ‘groot’.²

Zie verder het originele artikel: <https://creation.com/five-things-about-shem>

Zie ook: “Corrupties in moderne bijbels”: <http://www.verhoevenmarc.be/bijbelcorrupties.htm>

verhoevenmarc@skynet.be - www.verhoevenmarc.be - www.verhoevenmarc.be/NieuwsteArtikelen.htm

¹ Strong 1419: “gadowl — or (shortened) gadol {gaw-dole’}; from ‘gadal’ (1431); great (in any sense); hence, older; also insolent:--+ aloud, **elder(-est)**, + exceeding(-ly), + far, (man of) great (man, matter, thing, -er, -ness), high, long, loud, mighty, more, much, noble, proud thing, X sore, (X) very”.

² Sarfati, J., *The Genesis Account*, Creation Book Publishers, Powder Springs, GA, VS, 2015, p. 650.